

WZÓR**TEMPLATE**

**ANEKS NR DO POROZUMIENIA Z DNIA
..... zawarty dnia
pomiędzy:**

**ADDENDUM NO. TO THE AGREEMENT
DATED CONCLUDED ON
between**

**Uniwersytetem Jagiellońskim w Krakowie z
siedzibą przy ul. Gołębiej 24, 31-007 Kraków, NIP:
6750002236, REGON: 000001270 (zwanym dalej
„UJ”), reprezentowanym przez:**

**Jagiellonian University in Kraków with a
registered seat at ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków,
NIP: 6750002236, REGON: 000001270
(hereinafter: JU), represented by:**

-..... -
....., na podstawie
pełnomocnictwa nr.....
z dnia..... (zwaną/-
ym dalej: „Kierownikiem projektu”),

-..... -
....., by virtue of power of
attorney No.
dated (hereinafter: “Principal
Investigator”),

- – Dyrektora Szkoły
Doktorskiej (zwanej dalej
„Szkołą Doktorską”), działającą/-ego w imieniu
Szkoły Doktorskiej na podstawie pełnomocnictwa
nr z dnia

- – Director of the Doctoral
School of (hereinafter:
Doctoral School), acting on behalf of the Doctoral
School pursuant to power of attorney No.
.....dated

-..... -
Dziekana Wydziału/Dyrektora Jednostki UJ
(zwaną/-ym dalej „Jednostką UJ”), działającą/-ym
w imieniu Jednostki UJ na podstawie
pełnomocnictwa nr z dnia,

- - Dean of the
Faculty/Director of the JU Unit
(hereinafter: JU Unit), acting on behalf of JU Unit
pursuant to power of attorney No.
dated,

przy kontrasygnacie finansowej Kwestora lub
Zastępcy Kwestora UJ,

with the financial countersignature of JU Bursar or
JU Deputy Bursar,

a

and

**Panią/Panem,
zam.,
PESEL:.....¹, zwaną/-ym dalej
„Doktorantem”,**

**Ms/Mr, residing
in,
holder of PESEL No. :.....¹,
hereinafter: **Doctoral Student**,**

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**”.

hereinafter collectively: **Parties**.

Działając na podstawie § 6 Porozumienia Strony
zgodnie postanawiają wprowadzić następujące
zmiany:

Acting pursuant to § 6 of the Agreement it is
hereby unanimously decided by and between the
parties that the following amendments be
introduced:

¹ Seria i numer paszportu w przypadku cudzoziemców./Passport series and number in case of foreigners.

§ 1

Strony, uwzględniając konieczność zmiany wysokości stypendium doktoranckiego spowodowaną zmianą w wysokości minimalnego miesięcznego wynagrodzenia zasadniczego profesora w uczelni publicznej ustalają następujące brzmienie § 3 ust. 1 Porozumienia :

„Z zastrzeżeniem ust. 6 niniejszego paragrafu, Doktorant otrzymywał będzie od Szkoły Doktorskiej stypendium wypłacane w PLN w miesięcznych transzach po:

- 1.1. a. ____ zł brutto każda (.....zł brutto z PSP: i zł brutto z MPK:) – od dnia do dnia,²
b. ____ zł brutto każda (.....zł brutto z PSP: i zł brutto z MPK:) – od dnia do miesiąca, w którym została przeprowadzona ocena śródkresowa,³
- 1.2. a. ____ zł brutto każda (.....zł brutto z PSP: i zł brutto z MPK:) – po miesiącu, w którym została przeprowadzona ocena śródkresowa do dnia/od dnia do dnia,⁴
b. ____ zł brutto każda (.....zł brutto z PSP: i zł brutto z MPK:) – od dnia do dnia⁵.

§ 2

1. § 1 ust. 7 otrzymuje brzmienie:

Dyrektor Szkoły Doktorskiej posiada uprawnienie do skreślenia Doktoranta z listy doktorantów w razie wystąpienia okoliczności wskazanych w art. 203 ust. 1 i 2 Ustawy oraz w § 26 ust. 1 i 6

² Skreślić, jeżeli nie dotyczy./Strike out inapplicable.

³ Skreślić, jeżeli nie dotyczy./Strike out inapplicable.

⁴ Skreślić niepotrzebne. Zapis „od dnia do dnia” dotyczy przypadków, gdy zmiana wysokości wypłacanego stypendium nastąpiła już po ocenie śródkresowej./Strike out inapplicable. The notation "from to" refers to cases when the change in the amount of the grant paid has already taken place after the mid-term evaluation.

⁵ Dodać kolejne litery w pkt 1.1. i 1.2., jeśli konieczne./Add further letters in point 1.1. and 1.2., if necessary.

§ 1

The Parties, taking into account the need to amend the amount of the doctoral scholarship caused by the change in the amount of the minimum monthly base remuneration of a professor of a public higher education institution, agree on the following wording of § 3 section 1 of the Agreement:

"Subject to section 6 of this paragraph, the Doctoral Student shall receive from the Doctoral School a scholarship paid in PLN in monthly tranches of:

- 1.1. a. ____ PLN gross each (..... PLN gross from PSP: and PLN gross from MPK:) - from to,²
b. _____ PLN gross each (..... PLN gross from PSP: and PLN gross from MPK:) - from to the month in which the interim evaluation was carried out³.
- 1.2. a. _____ PLN gross each (..... PLN gross from PSP: and PLN gross from MPK:) - after the month in which the mid-term evaluation was carried out until/from to.....⁴
b. _____ PLN gross each (..... PLN gross from PSP: and PLN gross from MPK:) - from to⁵.

§ 2

1. § 1.7 shall be read as follows:

The Director of the Doctoral School has the power to strike a Doctoral Student from the list of Doctoral Students in the event of the occurrence of the circumstances indicated in Article 203.1 and

Regulaminu Szkół Doktorskich UJ, przyjętego Uchwałą Senatu UJ nr 39/IV/2023 z dnia 26 kwietnia 2023 r. Skreślenie Doktoranta z listy doktorantów następuje na podstawie decyzji wydanej przez Dyrektora Szkoły Doktorskiej, o której mowa w art. 203 ust. 3 Ustawy.

2. § 3 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

Stypendium będzie wypłacane zgodnie z zasadami przyjętymi w UJ, przelewem na rachunek bankowy Doktoranta wskazany przez Doktoranta w oświadczeniu stanowiącym załącznik do zarządzenia nr 90 Rektora UJ z dnia 8 września 2023 roku w sprawie: zmiany Zarządzenia nr 73 Rektora Uniwersytetu Jagiellońskiego z 30 września 2019 roku w sprawie zasad wypłacania i zwrotu nienależnie wypłaconego stypendium doktoranckiego doktorantom w szkołach doktorskich Uniwersytetu Jagiellońskiego (z wyłączeniem Szkoły Doktorskiej Nauk Medycznych i Nauk o Zdrowiu) z późn. zm. albo wskazany w oświadczeniu stanowiącym załącznik do Zarządzenia nr 23 Prorektora ds. Collegium Medicum z 14 września 2023 roku w sprawie: zmiany Zarządzenia nr 15 Prorektora ds. Collegium Medicum z dnia 7 października 2019 roku w sprawie zasad wypłacania i zwrotu nienależnie wypłaconego stypendium doktoranckiego doktorantom Szkoły Doktorskiej Nauk Medycznych i Nauk o Zdrowiu z późn. zm.

3. § 3 ust. 5 otrzymuje brzmienie:

W przypadku gdy środki pozyskane w ramach Projektu, a przeznaczone na finansowanie stypendium dla Doktoranta nie są wystarczające na pokrycie w całości miesięcznych transz w wysokości ustalonej na dany rok akademicki przez Rektora UJ, nie niższej niż określona w art. 209 ust. 4 i ust. 7 Ustawy, brakujące środki pokryte będą ze środków Szkoły Doktorskiej (MPK Szkoły Doktorskiej) i zrefundowane przez (Wydział / Jednostkę pozawydziałową).

2 of the Act and in § 26.1 and 6 of the Regulations of Doctoral Schools of Jagiellonian University, adopted by Resolution of the JU Senate No. 39/IV/2023 of 26 April 2023. The Doctoral Student is removed from the list of doctoral students on the basis of a decision issued by the Director of the Doctoral School referred to in Article 203.3 of the Act.

2. § 3.3 shall be read as follows:

The scholarship will be paid in accordance with the rules adopted at JU, by transfer to the bank account of the Doctoral Student indicated by the Doctoral Student in the statement constituting an annex to Ordinance No. 90 of the Rector of JU of 8 September 2023 on: amendment of Ordinance No. 73 of the Rector of Jagiellonian University of 30 September 2019 on the rules for the payment and reimbursement of doctoral scholarships unduly paid to doctoral students at doctoral schools of Jagiellonian University (excluding the Doctoral School of Medical and Health Sciences) as amended or indicated in the declaration attached to Ordinance No. 23 of the Vice-Rector for Medical College of 14 September 2023 on: amendment of Ordinance No. 15 of the Vice-Rector for Medical College of 7 October 2019 on the rules for the payment and reimbursement of doctoral scholarships unduly paid to doctoral students of the Doctoral School of Medical and Health Sciences, as amended.

3. § 3.5 shall be read as follows:

In the event that the funds raised by the Project and allocated for financing a scholarship for a Doctoral Student are not sufficient to cover in full the monthly tranches in the amount set for a given academic year by the Rector of Jagiellonian University, which is not lower than that specified in Article 209.4 and 7 of the Act, the missing funds will be covered from the funds of the Doctoral School (MPK of the Doctoral School.....) and reimbursed by (Faculty / Extra-faculty Unit).

4. § 3 ust. 6 otrzymuje brzmienie:

W przypadku gdy środki pozyskane w ramach Projektu, a przeznaczone na finansowanie stypendium dla Doktoranta, nie obejmują całego okresu kształcenia Doktoranta w Szkole Doktorskiej bądź w przypadku utraty, niezależnie od przyczyny, wsparcia finansowanego ze środków Projektu, stypendium wypłacone zostanie Doktorantowi ze środków Szkoły Doktorskiej (MPK Szkoły Doktorskiej) i zrefundowane przez (Wydział/ Jednostkę pozawydziałową), co najmniej w wysokości ustalonej na dany rok akademicki przez Rektora UJ, nie niższej niż określona w art. 209 ust. 4 i ust. 7³ Ustawy, do zakończenia okresu kształcenia w Szkole Doktorskiej. Dokładna wysokość stypendium zostanie ustalona w odrębnym porozumieniu, po wystąpieniu sytuacji, o której mowa w zdaniu 1, co niniejszym Doktorant akceptuje i potwierdza, że akceptuje fakt, że stypendium może ulec zmniejszeniu w porównaniu do kwot z ust. 1 niniejszego paragrafu w przypadku zajścia sytuacji, o której mowa w zdaniu 1.

5. § 3 ust. 7 otrzymuje brzmienie:

Stypendium nie podlega opodatkowaniu podatkiem dochodowym od osób fizycznych na podstawie art. 21 ust. 1 pkt 39 i 137 ustawy z dnia 26 lipca 1991 roku o podatku dochodowym od osób fizycznych, natomiast podlega składkom na ubezpieczenia społeczne.

6. § 3 ust. 9 otrzymuje brzmienie:

W razie skreślenia Doktoranta z listy doktorantów Szkoły Doktorskiej wypłata stypendium doktoranckiego ustaje z pierwszym dniem miesiąca następującego po miesiącu, w którym doktorant został skreślony lub z ostatnim dniem miesiąca, w którym upłynął ustawowy termin pobierania tego stypendium.

4. § 3.6 shall be read as follows:

In the event that the funds raised by the Project and intended to finance a scholarship for the Doctoral Student do not cover the entire period of the Doctoral Student's training at the Doctoral School, or in the event of loss, for whatever reason, of the support funded by the Project, the scholarship will be paid to the Doctoral Student from the funds of the Doctoral School (MPK of the Doctoral School) and reimbursed by (Faculty/Extra-faculty Unit) at least in the amount established for a given academic year by the Rector of Jagiellonian University, not lower than that specified in Article 209.4 and section 7³ of the Act, until the end of the period of training at the Doctoral School. The exact amount of the scholarship will be determined in a separate agreement, following the occurrence of the situation referred to in sentence 1, which the Doctoral Student hereby accepts and confirms that they accept that the scholarship may be reduced in comparison to the amounts in paragraph 1 of this section in the event of the occurrence of the situation referred to in sentence 1.

5. § 3.7 shall be read as follows:

The scholarship is not subject to personal income tax under Article 21.1.39 and 137 of the Personal Income Tax Act of 26 July 1991, but it is subject to social and health insurance contributions.

6. § 3.9 shall be read as follows:

If the Doctoral Student is removed from the list of doctoral students of the Doctoral School, the payment of the doctoral scholarship shall cease on the first day of the month following the month in which the doctoral student was struck off or on the last day of the month in which the statutory deadline for receiving the scholarship expired.

§ 3

1. Pozostałe postanowienia Porozumienia pozostają bez zmian.
2. Aneks wchodzi w życie z dniem zawarcia z mocą obowiązującą od⁶
3. Aneks sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Doktoranta, a trzy dla UJ.

Szkoła Doktorska

.....

Doktorant

.....

Kierownik Projektu

.....

Jednostka UJ

.....

§ 3

1. Other terms of the Agreement remain unchanged.
2. The Addendum shall enter into force on the date of its conclusion with effect from⁵
3. The Addendum has been drawn up in four counterparts, one copy for the Doctoral Student, and three for JU.

Doctoral School

.....

Doctoral Student

.....

Principal Investigator

.....

JU Unit

.....

⁶ Wpisać datę pierwszej zmiany wysokości miesięcznej transzy stypendium./Enter the date of the first change of the monthly scholarship tranche.